

4:1 וְהָיָה כִּי יִמְרָגֵם , יָדָהּ עָשָׂה רַבּוֹתָא דְּתַלְמִידָא דְּיֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
et qu'il immergeait , il avait fait beaucoup que des disciples les Séparés qu'ils entendirent Jésus donc Il sut
וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ . Jean que d'avantage

4:2 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
. ses disciples mais , il était immergeant Jésus lui ce fût ne pas Bien que

4:3 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
. en Galilée de nouveau lui et vint la Judée Et il laissa

**

4:4 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
les samaritains chez par qu'il passât pour qu'il vienne donc à lui Il fallait

4:5 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
Jacob qu'avait donné du village la côte sur , Shakhar qui est appelé des samaritains au chef-lieu Et il vint
וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
son fils à Joseph

4:6 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
de la route l'effort de il était fatigué Jésus donc Lui . de Jacob des eaux la fontaine , là-bas Et il y avait
וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
heure six Et il était . la fontaine sur lui il était Et assis

4:7 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
à moi donne Jésus à elle Et il dit . de l'eau pour qu'elle puise , les samaritains de parmi une femme Et vint
וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
à boire de l'eau

4:8 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
la subsistance pour eux pour acheter dans le chef-lieu ils étaient entrés en effet Ses disciples

4:9 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
à boire toi tu demandes et à moi , toi un judéen toi comment : samaritaine femme cette à lui Elle disait

וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
les samaritains avec les judéens ils ont commerce en effet Ne pas . samaritaine une femme alors que je suis

4:10 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
qui a dit celui-là et qui est , de Dieu le don tu étais connaissant si seulement : à elle et dit Jésus Il répondit

וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
vives des eaux à toi il serait et donnant à lui tu serais demandant toi , à boire à moi donne : à toi

4:11 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
est profond et le puits pour toi il y a de seau ne pas Mon Seigneur : celle-là la femme à lui Elle disait

וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
? vives des eaux pour toi D'où

4:12 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
il a bu duquel et lui celui-ci le puits à nous a donné qui lui Jacob notre père que toi plus grand toi Est ce que
וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
et ses troupeaux et ses fils

4:13 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
a soif de nouveau eaux ces de qui boit Tout un chacun : à elle et dit Jésus Il répondit

4:14 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
les eaux Mais . pour toujours il a soif ne plus à lui je donne que moi eaux des qui boit en revanche Tout un chacun
וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
qui est pour toujours pour la vie qui jaillissent d'eaux une fontaine en lui seront à lui moi que je donne celles-là

4:15 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
de nouveau pour que ne pas eaux ces de à moi donne Mon Seigneur : celle-là la femme à lui Elle disait

וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
ici même de pour puiser à seaux à venir avoir et ne pas j'ai soif

4:16 וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ יֵשׁוּעַ
ici même et reviens ton mari appelle , va : Jésus à elle Il disait

וְהַכְלִימָהּ לְעֵצָהּ

. son œuvre et que j'accomplisse

4:35 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

relevez : à vous moi je dis Voilà . la moisson vient mois quatre que après : dites vous Ne pas

וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. déjà dès à la moisson et arrivent elles ont blanchi , les terres et voyez les yeux

4:36 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

Et le semeur. qui est pour toujours pour la vie les fruits et rassemble prend le salaire qui moissonne Et celui

וְהַכְלִימָהּ לְעֵצָהּ

. se réjouissent ensemble et le moissonneur

4:37 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. le moissonnant et autre le semant lui que autre : de vérité une parole est en effet En cela

4:38 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. pour elle peiné vous vous avez que ne pas quelque chose moissonner je vous ai envoyés Moi

וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. qui fut le leur le labour dans vous êtes entrés et vous ; ont peiné en effet D'autres

4:39 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

qui de la femme la parole à cause de , des samaritains en lui crurent beaucoup alors chef-lieu ce De

וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. que j'ai faite toute chose à moi dit il a : témoignait

4:40 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

auprès d'eux et il fut , auprès d'eux d'être lui ils supplièrent , samaritains ces auprès de lui vinrent Et lorsqu'ils

וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. jours deux

4:41 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. de sa parole à cause en lui crurent Et beaucoup

4:42 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

nous que nous croyons ta parole à cause de c'est ne pas que désormais : celle-ci à la femme ils étaient Et disant

וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. du monde le sauveur , le Messie vraiment que celui-là et reconnu nous avons entendu en effet nous ; en lui

4:43 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. pour la Galilée et s'en alla là de Jésus il sortit , jours deux Et après

4:44 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. est honoré ne pas en son chef-lieu qu'un prophète témoigna Jésus en effet Lui

**

4:45 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

à Jérusalem qu'il fit tous le signes qui virent les galiléens ils l'accueillirent en Galilée il vint donc Lorsque

וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. à la fête eux aussi en effet ils étaient venant ; durant la fête

4:46 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

à Kfar-Nahoum Et il y avait . du vin des eaux il fit où de Galilée à Qattné Jésus de nouveau donc Il vint

וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. était malade dont le fils un certain roi un serviteur du

4:47 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

à lui il était et demandant auprès de lui Et il alla . en Galilée la Judée depuis Jésus que était revenu entendit Celui-ci

וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. de mourir en effet il était proche , son fils et guérisse qu'il descende

4:48 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. vous croyez ne pas , vous voyez ne pas et des miracles des signes si : Jésus à lui Il dit

4:49 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. le garçon lui meure avant que descends , Mon Seigneur : du roi serviteur ce à lui Il dit

4:50 וְכֵן אָמַרְתִּים הַיְחָדִים אֲנִיכֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי אֵלֶיכֶם אֵלֶיכֶם לְחַיֵּיכֶם

. et s'en alla Jésus à lui qu'avait dite en la parole le gars lui Et il crut . lui vivant ton fils , Va : Jésus à lui Il dit
